



STRASBOURG
T H E S E A T

STRASBOURG THE SPIRIT OF EUROPE
Mars/March/März 2020

STRASBOURG-THESEAT.EU

L'ACCESSIBILITÉ DU PARLEMENT RENFORCÉE

Mise en service le 24 février dernier, la toute nouvelle ligne H relie la Gare Centrale au Parlement européen en 15 minutes. Innovante et écologique, elle est la première du réseau à être dotée de bus 100% électriques, non polluants et silencieux, qui, de plus, bénéficient d'un habillage spécifique. Son fonctionnement se rapproche de celui du tram: stations confortables, couloirs de circulations propres, plancher bas sur toute la longueur pour une meilleure accessibilité.

Cette toute nouvelle ligne renforce la desserte du quartier déjà assurée par le tram. Les députés, comme les collaborateurs et agent.es du PE pourront l'utiliser gratuitement, sur présentation de leur badge.

Elle complète par ailleurs, le dispositif de transport par navette fluviale mis en place les jours de session à titre expérimental l'année dernière reliant le Parlement au centre-ville. Compte tenu du succès rencontré, ce dispositif sera reconduit au printemps par le Parlement.

Faciliter et diversifier l'accès au parlement est une volonté constante de la ville de Strasbourg pour répondre au mieux aux attentes des député.es.





NEW BUS LINE TO THE PARLIAMENT

The new H line connecting the main train station to the European Parliament came into service on 24 February. The 15-minute journey is operated by all-electric, emission-free, silent-running buses with a special new livery.

The journey itself will be much like travelling on a tram, with comfortable stations, dedicated lanes and a low floor at all doors for improved accessibility.

The H line will provide a new connection to the Parliament, in addition to the tram, and MEPs and staff can use it free of charge, simply by showing their badge.

The new line also supplements the river shuttle, which was successfully introduced last year on an experimental basis during parliamentary sessions, linking Parliament to the city centre. The shuttle will resume service in spring.

The City of Strasbourg places great importance on providing a wide choice of transport options to facilitate access for people attending the Parliamentary sessions.

VERBESSERTE ANFAHRT ZUM EUROPÄISCHEN PARLAMENT

Die am 24. Februar dieses Jahres in Betrieb genommene brandneue Linie H verbindet den Hauptbahnhof in 15 Minuten mit dem Europäischen Parlament. Die innovative und umweltfreundliche Buslinie ist die erste im Liniennetz, die mit 100% elektrischen, umweltfreundlichen und geräuscharmen Bussen ausgestattet ist, die zudem über eine spezielle, leicht erkennbare Lackierung verfügen.

Die Betriebsweise ist ähnlich wie bei der Tram: komfortable Stationen, übersichtliche Korridore, Niederflertechnik für einen barrierefreien Zugang. Diese brandneue Linie erweitert das Angebot der Tramlinien, die das Europaviertel bereits anfahren. Die Abgeordneten und Angestellten des EU-Parlaments können sie gegen Vorlage ihres Berechtigungsausweises kostenlos nutzen. Sie ergänzt auch den versuchsweise im letzten Jahr an den Sitzungstagen zwischen dem Parlament und dem Stadtzentrum eingeführten Fluss-Shuttle-Service. Angesichts des Erfolgs wird die Aktion im Frühjahr vom Parlament verlängert.

Die Vereinfachung und Ausweitung der Anfahrtsmöglichkeiten zum Parlament ist ein beständiges Anliegen der Stadt Straßburg, um die Erwartungen der Abgeordneten optimal zu erfüllen.

PARLONS D'EUROPE !

Depuis le mois d'octobre 2019, la ville de Strasbourg a mis en place un nouveau cycle de débats publics européens, pendant les sessions plénières du Parlement européen : « Parlons d'Europe ! ». Après avoir traité du Brexit, des enjeux du numérique et de la défense européenne, la dernière rencontre, au mois de février, a porté sur le thème : « Nouveau Parlement européen, nouvelle Commission européenne : quelle majorité et quel projet pour l'Europe ? ». Animée par Vladimir Vasak, grand reporter à ARTE, elle a réuni les députés européens Pascal Durand (Renew Europe) et Philippe Lamberts (Verts/ALE) ainsi que le politologue Olivier Costa, directeur du Département d'études politiques et de gouvernance européennes du Collège d'Europe



© Ville de Strasbourg

LET'S TALK ABOUT EUROPE !

The City of Strasbourg has organised a new series of European public debates, Parlons d'Europe !, held during the plenary sessions of the European Parliament. The debates kicked off in October 2019 and have so far covered Brexit and the challenges of digital and of European defence. The latest debate, in February 2020, discussed the theme "A new European Parliament, a new European commission - what majority and what project for Europe?". Chaired by ARTE journalist Vladimir Vasak, the debate brought together MEPs Pascal Durand (Renew Europe) and Philippe Lamberts (Greens/EFA) and political scientist Olivier Costa, the Director of the Department of European Political and Administrative Studies at the College of Europe.

LASST UNS ÜBER EUROPA SPRECHEN!

Seit Oktober 2019 hat die Stadt Straßburg während der Plenarsitzungen des Europäischen Parlaments einen neuen Zyklus öffentlicher europäischer Debatten eingeführt: „Lasst uns über Europa sprechen!“. Nach den Diskussionen über den Brexit, digitale Fragen und die europäische Verteidigung konzentrierte sich die letzte Sitzung im Februar auf das Thema: „Neues Europäisches Parlament, neue Europäische Kommission: Welche Mehrheit und welches Projekt für Europa?“ Unter dem Vorsitz von Vladimir Vasak, einem führenden ARTE-Reporter, kamen die Europaabgeordneten Pascal Durand (Renew Europe) und Philippe Lamberts (Grüne/EFA) sowie der Politikwissenschaftler Olivier Costa, Direktor der Abteilung für Europäische Politische Studien und Regierungsführung am Europakolleg, zusammen.

ALAIN PERROUX



Alain Perroux est le nouveau directeur général de l'Opéra national du Rhin depuis janvier 2020. Venu du festival d'Aix-en-Provence, le Genevois né en 1971 succède à Eva Kleinitz, décédée le 30 mai dernier. D'abord journaliste musical et conférencier, Alain Perroux a commencé sa carrière de dramaturge en 2001 au Grand Théâtre de Genève jusqu'en 2009, tout en dirigeant en parallèle l'Opéra de Poche de Genève, une compagnie indépendante. Outre des activités de mise en scène et d'écriture, il fut également conseiller aux distributions de l'Opéra de Dijon de 2007 à 2009 avant de devenir directeur de l'administration artistique et dramaturge du festival d'Aix-en-Provence, un des plus grands festivals de France.

Geneva-born Alain Perroux was appointed general director of the Opéra national du Rhin in January 2020, succeeding Eva Kleintz, who died in May 2019. Initially a music journalist and lecturer, Perroux subsequently became a dramatist, working in the Grand Théâtre de Genève from 2001 until 2009, while at the same time leading the Opéra de Poche, an independent opera company also based in Geneva. In addition to directing and writing, he was also casting consultant at the Dijon Opera from 2007 to 2009, before becoming dramatist and Director of Artistic Administration for the Festival of Aix-en-Provence, one of the largest festivals in France



© Nils & For

Seit Januar 2020 ist Alain Perroux der neue Generaldirektor der Opéra national du Rhin (Rheinoper). Der 1971 geborene Genfer, der vom internationalen Musikfestival Festival d'Aix-en-Provence kommt, tritt die Nachfolge von Eva Kleinitz an, die am 30. Mai letzten Jahres verstorben ist.

Alain Perroux, zunächst Musikjournalist und Dozent, begann 2001 seine berufliche Laufbahn als Dramaturg am Grand Théâtre de Genève bis 2009, während er gleichzeitig die unabhängige Opéra de Poche de Genève leitete.

Neben seiner Tätigkeit als Regisseur und Autor war er von 2007 bis 2009 auch Berater der Besetzung der Oper von Dijon, bevor er Direktor der künstlerischen Leitung und Dramaturg des Festival d'Aix-en-Provence wurde, das eines der größten Festivals in Frankreich ist.



STRASBOURG
T H E S E A T

© Deutsches Bundestag / Pascal Bastien



SESSION DE L'ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE FRANCO- ALLEMANDE À STRASBOURG

Sur proposition de Roland Ries, maire de Strasbourg et des parlementaires locaux, la Ville a accueilli, les 5 et 6 février 2020, la 3^e session plénière de l'Assemblée parlementaire franco-allemande, créée en mars 2019 et qui s'est déjà réunie à Paris et à Berlin. A cette occasion, deux groupes de travail ont été créés, l'un sur le Pacte vert de l'Europe et l'autre sur l'harmonisation du droit français et du droit allemand des affaires et des faillites. Strasbourg, siège du Parlement européen et Conseil de l'Europe, s'affirme ainsi comme lieu capital du débat parlementaire et démocratique en Europe, en prise avec les grands enjeux transfrontaliers et internationaux.

THE FRANCO-GERMAN PARLIAMENTARY ASSEMBLY HOLDS A SESSION IN STRASBOURG

The 3rd plenary session of the Franco-German Parliamentary Assembly was held in the Strasbourg on 5 and 6 February 2020, following a proposal by Roland Ries, Mayor of Strasbourg, and local parliamentarians. The Assembly was formed in March 2019 and has already held sessions in Paris and Berlin. The Strasbourg sessions saw the creation of 2 working parties, one for the European Green New Deal and the other for the harmonisation of French and German business and bankruptcy law. The 2 days underlined Strasbourg's position, not only as seat of the European Parliament and the Council of Europe, but also as a focal point for parliamentary and democratic debate in Europe and as a city fully attuned to the major cross-border and international challenges.

SITZUNG DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN PARLAMENTARISCHEN VERSAMMLUNG IN STRASSBURG

Auf Vorschlag des Straßburger Bürgermeisters Roland Ries und der lokalen Parlamentarier war die Stadt am 5. und 6. Februar 2020 Gastgeberin der 3. Plenarsitzung der Deutsch-Französischen Parlamentarischen Versammlung, die im März 2019 ins Leben gerufen wurde und bereits in Paris und Berlin getagt hat. Bei dieser Gelegenheit wurden zwei Arbeitsgruppen eingerichtet, eine zum Grünen Pakt für Europa und eine zur Harmonisierung des französischen und deutschen Wirtschafts- und Konkursrechts. Straßburg als Sitz des Europäischen Parlaments und des Europarates behauptet sich damit als ein wichtiger Ort für parlamentarische und demokratische Debatten in Europa, die mit wichtigen grenzüberschreitenden und internationalen Themen in Verbindung stehen.